

**AUDIERILE PARLAMENTULUI EUROPEAN**  
**RĂSPUNSURILE LA CHESTIONAR ALE COMISARULUI**  
**DESEMENAT**

**Dl Leonard ORBAN**

**(Multilingvism)**

**Partea A – Întrebări cu caracter general**

**I. Date cu caracter personal și profesional**

***1. Ce aspecte ale calificărilor și experienței dumneavoastră profesionale au avut, în opinia dumneavoastră, un rol deosebit pentru numirea dumneavoastră și pentru viitoarele sarcini în calitate de Comisar?***

Consider că experiența mea profesională și funcțiile pe care le-am ocupat în administrație și guvern reprezintă o bază solidă pentru asumarea responsabilităților în calitate de membru al Comisiei Europene. Experiența mea în domeniul afacerilor europene începe în 1993 în calitate de consilier parlamentar în domeniul afacerilor europene și internaționale la Camera Deputaților a Parlamentului României, unde am fost responsabil pentru Comitetul pentru integrare europeană și pentru relațiile cu Parlamentul European. În anul 1995, odată cu intrarea în vigoare a Acordului de asociere dintre Uniunea Europeană și România, m-am ocupat, de asemenea, de secretariatul Comitetului parlamentar mixt Uniunea Europeană – România.

Această experiență a constituit un fundament pentru următoarea provocare. În mai 2001, am fost numit negociator-șef adjunct și, ulterior, negociator-șef, direct responsabil cu coordonarea pregătirilor României pentru aderarea la Uniunea Europeană, precum și cu elaborarea proiectului Tratatului de aderare la UE. După semnarea Tratatului de aderare, din momentul în care România a primit statutul de observator în Consiliu și în comitetele Comisiei, am fost, de asemenea, responsabil cu coordonarea politicilor și pozițiilor României în cadrul afacerilor europene.

Experiența mea îndelungată în domeniu mi-a oferit prilejul să mă confrunt cu întreaga gamă de problematici UE, precum și să am o comunicare strânsă cu o mare diversitate de factori și părți interesate și, de asemenea, un dialog permanent cu instituțiile europene, ceea ce constituie, în opinia mea, o bază solidă pentru a face față provocărilor viitorului meu rol de comisar.

## **II. Independența**

### ***2. Ce înțelegeți prin obligația dumneavoastră de independență în îndeplinirea sarcinilor care vă sunt încredințate și cum intenționați în mod concret să puneți în aplicare acest principiu?***

Buna funcționare a Uniunii Europene este strâns legată de buna funcționare a instituțiilor acesteia în conformitate cu atribuțiile lor specifice. În cazul Comisiei, capacitatea de a îndeplini sarcinile prevăzute în tratate și rolul acesteia de „mediator” pentru Uniunea Europeană depinde de imparțialitatea membrilor ei.

Independența comisarilor, cum este prevăzută în tratate, oferă acestora cadrul pentru a-și desfășura misiunea și datoria de a urmări și proteja interesul general al Comunității, în beneficiul tuturor statelor sale membre. Aceasta este trăsătura esențială a modului în care Comisia funcționează și este capabilă să își îndeplinească obligațiile; este deosebit de important ca independența acesteia să fie păstrată.

Ader în totalitate la acest principiu fundamental și voi respecta cu rigoare respectivele prevederi ale Tratatului. Nu voi primi instrucțiuni de la nici un guvern sau nici un alt organism, nu mă voi angaja în nici o altă activitate și voi evita orice conflict de interese posibil. Astfel, voi lua în considerare toate interesele aflate în joc și voi încerca să găsesc echilibrul corect în identificarea și promovarea interesului general al Comunității în fiecare domeniu în parte.

### ***3. Puteți furniza Parlamentului European detalii cu privire la activitățile dumneavoastră recente și actuale din domeniul afacerilor, financiar și politic și detalii privind orice alt angajament care ar putea fi incompatibil cu viitoarele dumneavoastră sarcini?***

Nu am nici un interes financiar sau politic care ar putea genera un conflict de interese în exercitarea funcției mele de comisar european. Întotdeauna m-am dedicat muncii mele, fie în administrația parlamentară, fie în cea guvernamentală și nu am deținut nici o altă funcție și nu am nici un alt angajament care ar putea fi incompatibil cu responsabilitățile unui membru al Comisiei.

Susțin cu convingere principiile Codului de conduită pentru comisari și cred într-adevăr în necesitatea de a asigura transparență deplină și credibilitate din partea celor care dețin un mandat politic.

## **III. Viitorul Uniunii Europene**

### ***4. Care sunt, în opinia dumneavoastră, consecințele faptului că Tratatul constituțional nu a putut intra în vigoare, așa cum se spera, la 1 noiembrie 2006? Cum ar putea Comisia Europeană să contribuie la soluționarea, înainte de 2009, a problemei constituționale cu care se confruntă Uniunea Europeană?***

Împărtășesc viziunea unei Uniuni Europene puternice și solidare, capabile să își asume destinul de actor major pe plan mondial. O Uniune puternică are nevoie de o bază juridică adecvată și de instituții puternice.

Sunt foarte mândru că am avut privilegiul de a fi unul dintre semnatarii Tratatului de aderare, în virtutea căruia țara mea a ratificat, de asemenea, Tratatul constituțional.

Împărtășesc pe deplin opiniile președintelui Barroso în ceea ce privește faptul că Uniunea, în lipsa măsurilor propuse în Constituție, se află într-un împas. Problemele pe care Constituția și-a propus să le abordeze nu au dispărut și există multe domenii în care, fără Constituție, Uniunea nu poate realiza politicile pe care cetățenii le așteaptă.

Comisia a fost activă în menținerea elanului politic privind dezbaterile referitoare la Constituție. „Planul D” adoptat în octombrie 2005 a lansat o serie de acțiuni care au drept obiectiv stimularea unei largi dezbateri publice la nivel național și european. Acțiunile „Planului D” au adus o reală contribuție la conturarea ideilor privind ceea ce este de făcut în continuare. În același timp, documentul Comisiei din mai 2006 „O agendă pentru cetățeni: oferirea de rezultate pentru Europa” a trasat drumul de urmat – o strategie cu două axe atât pentru a produce rezultate politice concrete, cât și pentru a înregistra progrese pentru o soluționare instituțională rapidă.

Propunerea Parlamentului European de a face cunoscute costurile votului negativ la adresa Constituției este binevenită și înțeleg că, foarte curând, Comisia își va aduce contribuția pe această temă. Comisia și Parlamentul European dețin un rol cheie în ajungerea la un consens asupra modului în care ar trebui să fie rezolvată problema instituțională, precum și în a ajuta Președinția germană să relanseze procesul, în cursul primului semestru al anului viitor.

5. ***Strategia de la Lisabona este o strategie pe zece ani, care urmărește transformarea Uniunii Europene în economia cea mai dinamică, competitivă și compatibilă cu o dezvoltare durabilă din lume, până în 2010. Strategia de la Lisabona include cei trei piloni ai dezvoltării durabile: economia, afacerile sociale și mediul. Anul 2010 va coincide cu terminarea mandatului dumneavoastră. În calitate de comisar, ce acțiuni ați întreprinde pentru a accelera progresele înregistrate în atingerea obiectivelor de la Lisabona și care ar trebui să fie, în opinia dumneavoastră, principalele priorități?***

O Uniune Europeană puternică, capabilă să îndeplinească obiectivele de pace durabilă, stabilitate și prosperitate pentru cetățenii ei și să facă cunoscute în întreaga lume valorile europene, depinde de capacitatea acesteia de a fi o forță economică competitivă la nivel global. Prin urmare, prioritatea esențială ar trebui să fie accelerarea ritmului schimbărilor, în special în materie de dezvoltare mai aprofundată a unui mediu sănătos pentru întreprinderi, mai bună reglementare și inovare, care să conducă la crearea de locuri de muncă mai multe și mai bune, pe o piață a muncii consolidată și adaptabilă.

Rapoartele recent prezentate de către statele membre asupra implementării programelor lor naționale de reformă confirmă tendința generală pozitivă, dar și nevoia de a face mai mult în unele domenii. Este nevoie de mai multe progrese, de exemplu, în materie de sustenabilitate bugetară, concurență, piața internă, energie și

protecția mediului. Comisia sprijină statele membre să își împărtășească cele mai bune practici și să dezvolte și să construiască pe baza acestora - strategii care începe să dea rezultate.

Consolidarea efortului de comunicare în materie de reformă economică trebuie, de asemenea, să constituie o prioritate. Sprijinul publicului larg pentru viziunea unei Uniuni Europene încrezătoare care percepe globalizarea ca fiind o oportunitate și nu o amenințare este foarte important. Atât Comisia, cât și Parlamentul European joacă un rol esențial în acest sens, în cooperare cu celelalte instituții, cu statele membre și cu părțile interesate.

Voi împărtăși pe deplin responsabilitatea comună a Comisiei de îndeplinire a Strategiei Lisabona. Viitorul meu portofoliu trebuie să joace un rol în acest sens. Competențele lingvistice fac parte din economia cunoașterii. Acestea consolidează competitivitatea și mobilitatea, sprijină o mai bună educație, creează locuri de muncă mai bune, generează inovare și dezvoltarea afacerilor în informatică, media, precum și în alte domenii, iar multilingvismul este esențial pentru Piața Internă.

## **6. *Ce intenționați să faceți pentru a îmbunătăți imaginea publică a Comisiei?***

Așteptările pe care cetățenii le au de la UE au crescut în ultimii 50 de ani, așa cum și numărul acestora s-a multiplicat odată cu creșterea nevoii lor de o mai bună și mai largă cunoaștere și informare privind Uniunea. Cetățenii cer mai mult, nu mai puțin, de la Europa și doresc să vadă că Europa dispune de voința și mijloacele de a le îndeplini așteptările, pentru a face astfel față marilor provocări ale zilelor noastre – concurența economică la nivel mondial, schimbările climatice, migrația și schimbările demografice.

Deși Comisia este doar unul dintre actorii responsabili pentru funcționarea UE, este normal ca imaginea Comisiei să fie asociată cu problematica mai largă a percepțiilor asupra UE. În cazul în care numirea mea este confirmată, cea mai potrivită cale de a contribui la o mai bună imagine a Comisiei este aceea de a-mi îndeplini sarcinile în mod profesional și la cele mai înalte standarde de conduită în serviciul public și, în acest fel, de a-mi aduce contribuția la un Colegiu care obține rezultate eficiente, de înaltă calitate.

Obiectivul meu este de a identifica cele mai bune modalități și metode de a răspunde nevoilor și așteptărilor cetățenilor în limitele responsabilităților mele și în conformitate cu rolul și funcțiile serviciilor Comisiei de care voi răspunde.

Cetățenii UE vor să înțeleagă mai bine ce face și cum face Uniunea și să aibă un cuvânt de spus referitor la acestea. „La nivel local” este un principiu cheie al strategiei de comunicare a Comisiei strâns legat de multilingvism. Comisia a jucat un rol din ce în ce mai activ în elaborarea unei adevărate strategii de comunicare, însă succesul acesteia depinde în mod fundamental de parteneriatul cu toți actorii cheie din politica europeană, inclusiv cu Parlamentul European.

Comisarii reprezintă imaginea publică a Comisiei. Odată cu aderarea României și Bulgariei, Comisia câștigă încă două voci capabile să comunice cu cetățenii. Intenționez să mă implic personal în mod activ, în strânsă coordonare cu colegii mei comisari, în a comunica personal cu cetățenii privind atât tematicile legate de viitorul meu portofoliu, cât și alte priorități esențiale ale Comisiei și ale Uniunii.

Limba este esența comunicării și multilingvismul ocupă un rol central în consolidarea dialogului și transparenței. În cazul în care voi fi numit membru al Comisiei, în funcția pe care o voi ocupa, voi fi în măsură să continui ameliorarea capacităților și posibilităților Comisiei de a pune la dispoziție mijloacele lingvistice pentru o mai bună comunicare cu publicul. Îmi voi concentra eforturile pentru îndeplinirea obiectivului Comisiei de a sprijini mai bine statele membre în a-și pregăti cetățenii să beneficieze de avantajele unei comunicări mai bune în bogatul mediu multicultural și multilingv al Comunității noastre.

#### **IV. Responsabilitate democratică față de Parlamentul European**

##### **7. *Ce înțelegeți prin responsabilitatea dumneavoastră față de Parlamentul European?***

Din punct de vedere politic, responsabilitatea Colegiului în fața Parlamentului European este fundamentală pentru democrația, eficiența și legitimitatea Uniunii Europene.

Parlamentul European este singura instituție europeană aleasă în mod direct și, astfel, se bucură de o legitimitate democratică deosebită în reprezentarea cetățenilor statelor membre. Parlamentul European joacă un rol central în promovarea procesului de integrare europeană, dă viziune proiectului european și aduce Europa mai aproape de cetățenii săi.

Cooperarea de zi cu zi dintre Parlament și Comisie reprezintă baza dialogului politic constructiv între cele două instituții. Această cooperare cuprinde: un dialog periodic între comisari și Parlamentul European; acces și căi de comunicare directe cu comisarul; disponibilitatea comisarilor față de membrii Parlamentului European; respectarea principiului transparenței cu privire la activitățile Comisiei; furnizarea de informații prompte și clare; disponibilitatea de a examina cu atenție preocupările Parlamentului și de a le considera un factor important în îndeplinirea responsabilităților Comisiei. Acordul-cadru privind relațiile dintre Parlamentul European și Comisie din mai 2005 oferă baza îmbunătățirii dialogului constructiv și a fluxurilor de informații, prin consolidarea responsabilității politice a Comisiei și întărirea cooperării în ceea ce privește procedurile legislative și de planificare.

Așadar, cooperarea mea strânsă cu Parlamentul este crucială și voi menține, atât direct, cât și prin serviciile mele, un dialog organizat și constructiv cu Parlamentul, în special cu Comisia pentru cultură și educație, dar și cu Comisia pentru afaceri constituționale, în respectarea deplină a principiului transparenței. Voi acorda o atenție deosebită opiniilor Parlamentului și sunt convins că o bună comunicare, în timp real, cu Parlamentul reprezintă un factor important în îndeplinirea responsabilităților ce îmi revin.

##### **a. *Din punct de vedere strict politic, considerați că în cazul în care o audiere ar duce la o concluzie negativă, comisarul propus ar trebui să își retragă candidatura?***

Audierile au devenit un element cheie în cadrul etapelor stabilite de Parlament ca parte a procedurii de investitură, precum și o componentă esențială a responsabilității

comisarilor în fața Parlamentului și, prin urmare, a legitimității democratice a Comisiei. De asemenea, audierile oferă o primă ocazie pentru stabilirea unui climat de încredere reciprocă între comisarii desemnați și Parlament.

În ceea ce privește rezultatul audierilor, este responsabilitatea Președintelui Comisiei de a evalua o posibilă concluzie negativă și de a lua decizii în consecință.

Accept pe deplin principiul definit în Acordul-cadru privind relațiile dintre Parlamentul European și Comisie, conform căruia Președintele Comisiei poate solicita unui membru al Comisiei să demisioneze în cazul în care Parlamentul își exprimă lipsa de încredere.

- b. În ce măsură vă considerați responsabil(ă) pentru răspunsurile furnizate de către serviciile dumneavoastră Parlamentului în urma cererilor formulate de Comisia pentru petiții sau de alte comisii competente? Dacă s-ar întâmpla să fiți nevoit(ă) să justificați sau să explicați demersuri sau omisiuni anterioare ale Comisiei, în ce măsură v-ați considera responsabil(ă) față de Parlament?***

Acordul-cadru privind relațiile dintre Parlamentul European și Comisie prevede în mod clar că „fiecare membru al Comisiei își asumă responsabilitatea politică pentru acțiunile întreprinse în domeniul pentru care acesta sau aceasta este responsabil(ă), fără a aduce atingere principiului colegialității Comisiei”.

În cazul în care voi fi investit în funcție, intenționez deci să mă asigur că sunt în măsură să garantez ca nu vor exista discontinuități în ce privește răspunderea Comisiei în fața Parlamentului, în domeniile mele de responsabilitate. Voi informa, bineînțeles, Parlamentul, dacă ar trebui să hotărâsc, în urma unei decizii a Colegiului, că este necesară revizuirea unor opțiuni sau evaluări anterioare.

- c. Ce înțelegeți prin noțiunea de responsabilitate politică față de Parlament în ceea ce privește activitățile Direcției/Direcțiilor dumneavoastră Generale? Ce măsuri intenționați să aplicați pentru a asigura buna gestionare a Direcției/Direcțiilor dumneavoastră Generale?***

Conform Codului de conduită al comisarilor, fiecare comisar răspunde în fața Colegiului pentru activitățile sale sau cele ale departamentului pe care îl conduce. Directorul general este responsabil în fața comisarului și a Colegiului pentru buna aplicare a orientărilor generale stabilite de către Colegiu și comisar și, în special, pentru gestionarea Direcției Generale sau a Serviciului respectiv conform distribuției competențelor, așa cum este prevăzut de Statutul funcționarilor, Regulamentul financiar, Regulamentul de procedură, precum și regulile stabilite în cadrul reformei administrative și financiare a Comisiei.

Pentru a mă asigura că Direcțiile Generale din subordinea mea sunt gestionate în mod corespunzător, voi respecta cu strictețe cadrul legal și mă voi ghida după principiile de eficiență, calitate, responsabilitate și îmbunătățire a serviciilor.

Împreună cu reprezentanții nivelelor superioare de conducere și serviciile de audit intern, voi evalua necesitățile și provocările cu care se confruntă în prezent Direcțiile

Generale și voi decide asupra acțiunilor ce trebuie întreprinse, dacă și acolo unde este necesar.

Trebuie subliniat însă, în orice caz, faptul că relațiile dintre comisari și departamente se bazează înainte de toate, pe loialitate, încredere și transparență – în special în relațiile exterioare.

**8. *Cât de importantă considerați că este punerea în aplicare a cooperării interinstituționale (Comisie-Parlament), în special în cazul comisiilor parlamentare care se încadrează în domeniul dumneavoastră de competență? În acest nou context, care este pentru dumneavoastră semnificația cuvântului „transparență”, în cadrul procedurii legislative interinstituționale dintre Parlamentul European, Consiliu și Comisie, în particular, și al relațiilor interinstituționale, în general?***

Cooperarea interinstituțională este crucială pentru modul în care funcționează sistemul instituțional european, precum și pentru legitimitatea, eficiența și buna guvernare a procesului decizional la nivelul UE. Această cooperare trebuie să se bazeze pe încredere reciprocă, sinceritate și transparență, precum și pe dialog organizat, raportare și schimb de informații.

Audierile constituie o primă ocazie importantă pentru stabilirea unei bune relații de lucru cu comisiile competente în viitorul meu domeniu de activitate, astfel încât să putem construi o relație bazată pe încredere și respect.

Mă angajez să respect cu strictețe principiile prevăzute în Acordul-cadru privind relațiile dintre Parlamentul European și Comisie; Acordul interinstituțional privind o mai bună reglementare – ceea ce reprezintă un pas esențial, în special referitor la mai buna coordonare între Parlament, Consiliu și Comisie pe tot parcursul procesului legislativ; precum și regulile privind comitologia, inclusiv amendamentele aferente de anul acesta, pentru a se asigura Parlamentului European posibilitatea de a-și exercita pe deplin noile sale drepturi de control.

Consider că relațiile bune dintre comisari și comisiile din cadrul Parlamentului sunt esențiale. Ar trebui să încercăm să îmbunătățim aceste relații în mod constant, în ceea ce privește schimbul de informații și dialogul, prezența și disponibilitatea, precum și urmărirea opiniilor exprimate de comisii.

În plus, consider că una din atribuțiile majore ale unui comisar este aceea de a fi disponibil pentru membrii comisiilor și de a participa la reuniunile comisiilor, atât la invitația comisiei respective, cât și la propria inițiativă. De asemenea, doresc să stabilesc o comunicare directă cu membrii Parlamentului European, astfel încât să pot oferi informații prompte și clare ca răspuns la preocupările acestora;

Acord principiului transparenței o importanță majoră, deoarece asigură cetățenilor posibilitatea de a participa mai îndeaproape la elaborarea politicilor și în procesul decizional, consolidează legitimitatea și responsabilitatea și contribuie la eficiență și bună guvernare. Îmbunătățirea calității procesului legislativ, aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității, asigurarea certitudinii juridice sunt susținute de transparență.

Transparența este, de asemenea, esențială pentru buna cooperare interinstituțională. În acest sens, au fost înregistrate progrese semnificative în ceea ce privește promovarea unei mai mari deschideri, transparențe și accesibilității a lucrărilor instituțiilor UE.. Aș dori să subliniez în mod deosebit Regulamentul privind accesul publicului la documente, angajamentele Comisiei din Acordul-cadru cu Parlamentul, precum și Inițiativa Europeană privind Transparența, lansată de către Comisie. Mă angajez să pun în aplicare pe deplin aceste prevederi și să fac tot ceea ce este posibil pentru ameliorarea transparenței și a fluxului de informații.

## V. Integrarea dimensiunii egalității între bărbați și femei

9. *Ce măsuri concrete considerați că sunt necesare pentru a face în așa fel încât conceptul de integrare a dimensiunii egalității între bărbați și femei să fie pus în aplicare în domeniul dumneavoastră de competență specific? Ce strategie politică aveți și ce resurse financiare și umane considerați că sunt necesare pentru a pune în aplicare acest concept de integrare a egalității între bărbați și femei în cadrul portofoliului dumneavoastră?*

Principiul egalității între bărbați și femei este stabilit în tratate. Instituțiile UE și statele membre trebuie să includă componenta egalității între bărbați și femei în toate politicile sectoriale și în toate etapele procesului decizional, la toate nivelurile. Seriozitatea cu care acest aspect este abordat reiese din modul în care acest principiu a fost aplicat într-o serie de domenii importante precum cercetarea, fondurile structurale și strategia de ocupare a forței de muncă.

Politica comunitară cu privire la egalitatea între bărbați și femei este prevăzută în *foaia de parcurs* adoptată de către Comisie la 1 martie 2006. Metoda recomandată pentru punerea în aplicare a acestei politici este "*mainstreaming*"-ul. Consider că multilingvismul poate contribui în mod considerabil la „eliminarea stereotipurilor privind acest aspect în materie de învățământ, formare și cultură”, acesta reprezentând, de altfel, unul din obiectivele *foii de parcurs*. Toate **măsurile concrete** avute în vedere pentru promovarea diversității lingvistice în cadrul Uniunii vor contribui, așadar, la îmbunătățirea înțelegerii reciproce în rândul cetățenilor Europei și, sper, vor combate stereotipurile, inclusiv cele legate de sex.

Angajamentul Comisiei de a face din egalitatea între bărbați și femei un obiectiv central al planificării și politicilor a fost consolidat de rolul Grupului comisarilor privind drepturile fundamentale, libertatea și șansele egale. Apreciez că la nivelul Colegiului va continua să se manifeste un deosebit interes în promovarea egalității între bărbați și femei.